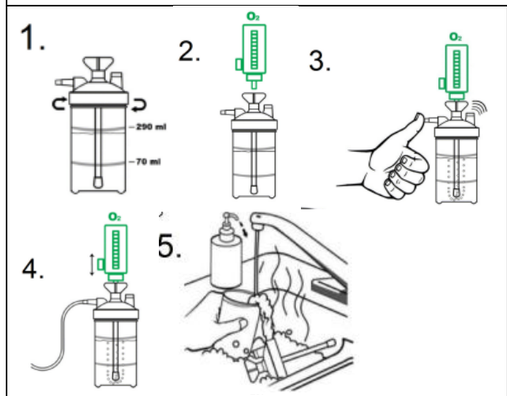
Humidifier 7100

(IFU 840103 Rev A 20-04)



EN

DEVICE DESCRIPTION: The device is non-sterile, disposable and for single-patient use. The bubble humidifier consists of a cylindrical plastic bottle to hold water, a diffuser which gas passes through and a lid with safety pressure relief valve.
INTENDED PURPOSE: The bubble humidifier is intended to add moisture to breathing gases for administration to patients in homecare, hospital, extended care and hospice. For use with flow rates of 2 LPM to 6 LPM.
INDICATIONS: For patients who require humidificaton of supplemental breathing gases. Humidity output> 10 mg H20/L.
ENVIRONMENT: Hospitals, homecare, extended care facilites, and hospice environments
PATIENT TARGET GROUP: Infant, pediatric, adult
EXPECTED CLINICAL BENEFITS: The humidification helps to relieve symptoms caused by dry gas, such as sinus irritation and nasal congestion.
INDICATIONS FOR USE:1. Add water to the Max level (290 ml). Sterile or distilled water is recommended to reduce possibility of contamination or scaling. If using tap water, boil and cool before using. Replace and tighten the lid and check that it is sealed properly. Change water daily. 2. Attach bubble humidifier to oxygen source. Important test instructions refer to graphic 3. To test for leaks: set flow to 3 LPM and block outlet port. Humidifier should sound in 5 seconds or less. If not, check for loose connections. 4. Connect oxygen tubing (not included). If device sounds, check for tubing obstruction. Cleaning Instruction• Do not sterilize. 5 a. Home Use: Every 7 days, wash with mild soap and water, rinse thoroughly. If using boiled tap water in the bubble humidifier, clean every 3 days and air dry. After cleaning the device, visually inspect to ensure device is cleaned. Repeat cleaning steps if necessary. If scaling (mineral deposit) is present, replace humidifier. 5 b. Hospital Use: Replace humidifier every 7 days.
CONTRAINDICATIONS: None KnownWARNINGS:If oxygen is in use, do not use near flame or heat sourceUsing flow rates outside the recommend flow rate range may affect the function of the safety pop-off valvePatient may become hypoxic if oxygen flow is interrupted.Leaks may partially or fully reduce oxygen being delivered to the patient.
CAUTIONS: Follow cleaning instructions to avoid risk of infection and contamination
INSTRUCTIONS: Contact your country's Competent Authority to report any serious incidentDispose of device in accordance with local, state or national regulationsFollow instructions for proper care of device to prevent risk of contamination and injury.This product is disposable and is not intended for prolonged useCheck for leaks at connections and for proper placement prior to use

FR

DESCRIPTION DU DISPOSITIF Le dispositif est non stérile, jetable et à usage unique. L'humidificateur à bulles se compose d'une bouteille cylindrique en plastique pour contenir l'eau, d'un diffuseur dans lequel le gaz passe et d'un couvercle avec une soupape de décharge de sécurité.
USAGE PRÉVU L'humidificateur à bulles est conçu pour ajouter de l'humidité aux gaz respiratoires administrés aux patients en soins à domicile, à l'hôpital, prolongés et de fin de vie. Utilisable avec des débits de 2 LPM à 6 LPM.
INDICATIONS: Pour les patients nécessitant l'humidification des gaz respiratoires supplémentaires. Niveau d'humidité > 10 mg de H2O/litre.
ENVIRONNEMENT: Hôpitaux, soins à domicile, établissements de soins prolongés et établissements de fin de vie
GROUPE CIBLE DE PATIENTS: Nourrisson, enfant, adulte
BÉNÉFICES CLINIQUES ESCOMPTÉS: L'humidification permet de soulager les symptômes provoqués par le gaz sec, comme l'irritation des sinus et la congestion nasale.
MODE D'EMPLOI: 1. Ajouter de l'eau jusqu'au niveau Max (290 ml). Nous recommandons d'utiliser de l'eau stérilisée ou distillée afin de réduire le risque de contamination ou d'entartrage. En cas d'utilisation d'eau du robinet, la faire bouillir et la laisser refroidir avant de s'en servir. Remettre le couvercle en place, le serrer et vérifier qu'il est correctement fermé. Changer l'eau tous les jours. 2. Relier l'humidificateur à bulles à une source d'oxygène. Le graphique 3 fournit d'importantes instructions de test. Pour vérifier l'absence de fuite, régler le débit sur 3 litres/min et boucher l'orifice de sortie. L'humidificateur devrait émettre un signal sonore sous 5 secondes maximum. Si ce n'est pas le cas, vérifier si tout est correctement mis en place. 4. Raccorder la tubulure d'oxygène (non fournie). Si le dispositif émet un signal sonore, vérifier si la tubulure est obstruée. Instructions de nettoyage • Ne pas stériliser. 5 a. Usage domestique : tous les 7 jours, le laver avec du savon doux et de l'eau et le rincer abondamment. Si l'eau utilisée dans l'humidificateur à bulles est de l'eau du robinet portée à ébullition, le nettoyer tous les 3 jours et le laisser sécher à l'air libre. Après le nettoyage du dispositif, vérifier visuellement qu'il est propre. Recommencer les étapes de nettoyage si nécessaire. En cas de présence de tartre (dépôts minéraux), remplacer l'humidificateur. 5 b. Usage hospitalier : remplacer l'humidificateur tous les 7 jours.
CONTRE-INDICATIONS: Aucune connue
AVERTISSEMENTS: En présence d'oxygène, n'utilisez pas à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur.L'utilisation de débits en dehors de la plage recommandée peut affecter le fonctionnement de la soupape d'évacuation de sécurité.Le patient peut souffrir d'hypoxie si le débit d'oxygène est interrompu.Des fuites peuvent réduire partiellement ou complètement la quantité d'oxygène délivrée au patient.
MISES EN GARDE: Respectez les consignes de nettoyage pour éviter tout risque d'infection et de contamination
CONSIGNES: Contactez l'autorité compétente de votre pays pour signaler tout incidentÉliminez le dispositif conformément aux réglementations locales, nationales ou de l'ÉtatRespectez les consignes pour une bonne utilisation du dispositif afin d'éviter les risques de contamination et de blessure.Ce produit est jetable et n'est pas destiné à une utilisation prolongée.Vérifiez l'absence de fuite au niveau des connexions et le positionnement correct avant toute utilization

ES

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO: El dispositivo es no estéril, desechable y de uso para un solo paciente. El humidificador de burbuja cuenta con una botella cilíndrica de plástico para recolectar agua, un difusor a través del que pasa el gas y una tapa con válvula de descarga de presión de seguridad.
USO PREVISTO: El humidificador de burbuja está diseñado para añadir humedad a los gases respiratorios para su administración a pacientes en cuidado domiciliario, hospitalario, prolongado y en atención paliativa. Para utilizar con índices de flujo de entre 2 LPM y 6 LPM.
INDICACIONES: Para pacientes que requieren humidificación de los gases respiratorios adicionales. Salida de humedad >10 mg H20/L
ENTORNO: Hospitales, cuidados domiciliarios, instalaciones de cuidado prolongado y entornos de atención paliativa
GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES: Lactantes, pediátricos, adultos
BENEFICIOS CLÍNICOS ESPERADOS La humidificación ayuda a aliviar los síntomas causados por gas seco, como irritación de los senos y congestión nasal.
INDICACIONES DE USO: 1. Añada agua hasta el nivel máx. (290 ml). Se recomienda utilizar agua destilada o esterilizada para reducir la posibilidad de contaminación o formación de sarro. En caso de que utilice agua del grifo, hiérvala y enfríala antes de su uso. Sustituya y asegure la tapa y compruebe que esté correctamente cerrada. Cambie el agua a diario. 2. Fije el humidificador de burbujas a la fuente de oxígeno. En el gráfico 3 podrá consultar instrucciones de prueba importantes. Para comprobar la existencia de fugas, defina el flujo con un valor de 3 l/min y bloquee el puerto de salida. El humidificador debería emitir un sonido en 5 segundos o menos. En caso de que no lo haga, compruebe que no haya una conexión suelta. 4. Conecte el tubo para oxígeno (no incluido). Si el dispositivo emite un sonido, compruebe que no haya ninguna obstrucción en el tubo. Instrucciones de limpieza • No esterilizar. 5 a. Uso doméstico: Cada 7 días, lávelo con jabón suave y agua y enjuáguelo completamente. En caso de que esté usando agua del grifo hervida en el humidificador de burbujas, límpielo cada 3 días y déjelo secar al aire. Tras limpiar el dispositivo, inspecciónelo de manera visual para asegurarse de que está limpio. Repita el proceso de limpieza si fuera necesario. Si encuentra sarro (depósito de minerales), sustituya el humidificador. 5 b. Uso hospitalario: Sustituya el humidificador cada 7 días.
CONTRAINDICACIONES: No se conoce ninguna
ADVERTENCIAS: Si se está usando oxígeno, no utilizar cerca de llamas o de una fuente de calor. El uso de flujos que no se encuentren dentro del intervalo recomendado podría repercutir en la función de la válvula de seguridad.El paciente puede llegar a padecer hipoxia si el flujo de oxígeno se interrumpe.Las fugas pueden reducir de manera parcial o completa la cantidad de oxígeno que se le administra al paciente.
PRECAUCIONES: Siga las instrucciones de limpieza para evitar el riesgo de infección y contaminación
INSTRUCCIONES: Contacte a la Autoridad Competente en su país para informar sobre cualquier accidente graveElimine el dispositivo según las normativas locales, provinciales o nacionales. Siga las instrucciones para un adecuado cuidado del dispositivo para evitar el riesgo de contaminación y lesión.Este producto es desechable y no está diseñado para su uso prolongado. Compruebe que no haya fugas en las conexiones y que la colocación sea correcta antes del uso

IT

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO: Il dispositivo è monouso e non sterile. L'umidificatore gorgogliatore è costituito da un flacone cilindrico in plastica per contenere l'acqua, un diffusore attraverso cui passa il gas e un coperchio con valvola di sfiato di sicurezza.
USO PREVISTO: L'umidificatore gorgogliatore consente di umidificare i gas respiratori per la somministrazione ai pazienti in case di cura, ospedali e strutture a lunga degenza. Per l'uso con portate da 2 l/min. a 6 l/min.
INDICAZIONI: Per pazienti che necessitano di umidificazione dei gas respiratori supplementari. Erogazione di umidità> 10 mg H20/l.
AMBIENTE: Ospedali, cure domiciliari, strutture di lungodegenza e case di riposo
GRUPPO DI PAZIENTI TARGET: Lattanti, età pediatrica, adulti
BENEFICI CLINICI PREVISTI: L'umidificazione consente di alleviare i sintomi causati dal gas secco, ad esempio irritazione delle cavità nasali e congestione nasale.
INDICAZIONI PER L'USO:1. Aggiungere acqua fino al livello Max (290 ml). È consigliata acqua sterile o distillata per ridurre la possibilità di contaminazioni o incrostazioni. In caso di utilizzo di acqua di rubinetto, bollire e far raffreddare prima dell'uso. Riposizionare e serrare il coperchio e controllare che sia correttamente sigillato. Cambiare l'acqua ogni giorno. 2. Collegare l'umidificatore gorgogliatore alla sorgente di ossigeno. Le importanti istruzioni per la verifica si riferiscono al grafico 3. Per verificare l'assenza di perdite: regolare il flusso su 3 l/min. e bloccare l'ugello di uscita. L'umidificatore deve emettere un segnale acustico entro al massimo 5 secondi. Se ciò non avviene, controllare la presenza di connessioni allentate. 4. Collegare il tubo dell'ossigeno (non incluso). Se il dispositivo emette un segnale acustico, controllare che il tubo non sia ostruito. Istruzioni per la pulizia• Non sterilizzare. 5 a. Uso domestico: Ogni 7 giorni, lavare con sapone delicato e acqua, sciacquare accuratamente. Se nell'umidificatore gorgogliatore viene utilizzata acqua di rubinetto bollita, pulire ogni 3 giorni e asciugare all'aria. Dopo avere pulito il dispositivo, controllarlo visivamente per assicurarsi che sia pulito. Se necessario ripetere la procedura di pulizia. In presenza di incrostazioni (depositi minerali), sostituire l'umidificatore. 5 b. Uso ospedaliero: Sostituire l'umidificatore ogni 7 giorni.
CONTROINDICAZIONI: Nessuna controindicazione nota
AVVERTENZE: Quando è in uso l'ossigeno, non utilizzare in prossimità di fiamme libere o fonti di caloreL'uso di portate fuori dall'intervallo raccomandato può alterare il funzionamento della valvola d'intercettazione di sicurezzall paziente potrebbe diventare ipossico in caso d'interruzione del flusso di ossigeno.La presenza di perdite può ridurre parzialmente o interrompere del tutto l'erogazione di ossigeno al paziente.
PRECAUZIONI: Attenersi alle istruzioni per la pulizia per evitare il rischio di infezioni e contaminazione
ISTRUZIONI: Per segnalare qualunque incidente di grave entità, contattare l'autorità competente nel proprio paeseSmaltire il dispositivo in conformità con le normative locali, statali o nazionaliAttenersi alle istruzioni per una corretta gestione del dispositivo al fine di evitare il rischio di contaminazione e lesioni.Questo prodotto è monouso e non è destinato all'uso per periodi prolungatiPrima dell'uso controllare il corretto posizionamento e l'eventuale presenza di perdite in corrispondenza dei raccordi

EL

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ: Η συσκευή είναι μη αποστειρωμένη, μίας χρήσης συσκευή για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Ο υγραντήρας φυσαλίδων αποτελείται από μια κυλινδρική πλαστική φιάλη για τη συγκράτηση του νερού, έναν διαχυτή από τον οποίο περνάει το αέριο και ένα καπάκι με βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης ασφαλείας.
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΣΚΟΠΟΣ: Ο υγραντήρας φυσαλίδων προορίζεται για την προσθήκη υγρασίας στα αναπνευστικά αέρια που πρόκειται να χορηγηθούν σε ασθενείς κατά την περίθαλψη κατ' οίκον, τη νοσοκομειακή περίθαλψη, τη μακροχρόνια περίθαλψη και την περίθαλψη σε άσυλο. Για χρήση με ρυθμό ροής 2 LPM έως 6 LPM.
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Για ασθενείς που χρειάζονται υγροποίηση των συμπληρωματικών αερίων αναπνοής. Έξοδος υγρασίας> 10 mg H20/L.
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ: Νοσοκομεία, περίθαλψη κατ' οίκον, ιδρύματα μακροχρόνιας περίθαλψης και άσυλα
ΟΜΑΔΑ-ΣΤΟΧΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ: Βρέφη, παιδιατρικοί ασθενείς, ενήλικες
ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΑ ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ: Η ύγρανση συμβάλλει στην ανακούφιση από τα συμπτώματα που προκαλούνται από το ξηρό αέριο, όπως ο ερεθισμός των ιγμορείων και η ρινική συμφόρηση.
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: 1. Προσθέστε νερό μέχρι τη μέγιστη στάθμη (290 ml). Συνιστάται αποστειρωμένο ή αποσταγμένο νερό για τη μείωση των πιθανοτήτων μόλυνσης ή συσσώρευσης αλάτων. Αν χρησιμοποιείτε νερό βρύσης, βράστε το και αφήστε το να κρυώσει πριν από τη χρήση. Τοποθετήστε το καπάκι στη θέση του, σφίξτε το και κατόπιν ελέγξτε ότι έχει κλείσει καλά. Αλλάξτε το νερό καθημερινά. 2. Συνδέστε τον υγραντήρα φυσαλίδων στην παροχή οξυγόνου. Για σημαντικές οδηγίες σχετικά με τον έλεγχο, ανατρέξτε στην εικόνα 3. Για να ελέγξετε για τυχόν διαρροές: ρυθμίστε τη ροή σε 3 LPM και φράξτε τη θύρα εξόδου. Ο υγραντήρας θα πρέπει να ηχήσει σε 5 δευτερόλεπτα το μέγιστο. Αν δεν ηχήσει, ελέγξτε για τυχόν χαλαρές συνδέσεις. 4. Συνδέστε τον σωλήνα οξυγόνου (δεν περιλαμβάνεται). Αν η συσκευή ηχήσει, ελέγξτε αν υπάρχουν τυχόν εμπόδια στον σωλήνα. Οδηγίες καθαρισμού • Μην αποστειρώνετε. 5 α. Οικιακή χρήση: Πλένετε τη συσκευή κάθε 7 ημέρες με ήπιο σαπούνι και νερό και ξεπλένετε προσεκτικά. Αν χρησιμοποιείτε βρασμένο νερό βρύσης στον υγραντήρα φυσαλίδων, να τον καθαρίζετε κάθε 3 ημέρες και να τον αφήνετε να στεγνώσει στον αέρα. Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, επιθεωρήστε την οπτικά για να εξασφαλίσετε ότι η συσκευή είναι καθαρή. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού αν χρειάζεται. Αν υπάρχει συσσώρευση αλάτων (εναπόθεση ανόργανων συστατικών), αντικαταστήστε τον υγραντήρα. 5 β. Χρήση σε νοσοκομείο: Αντικαθιστάτε τον υγραντήρα κάθε 7 ημέρες.
ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Καμία γνωστή
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Σε περίπτωση χρήσης οξυγόνου, μην το χρησιμοποιείτει κοντά σε φλόγες ή πηγές θερμότηταςΗ χρήση ρυθμού ροής εκτός του συνιστώμενου εύρους ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της ανακουφιστικής βαλβίδας ασφαλείαςΟ ασθενής ενδέχεται να υποστεί υποξία αν διακοπεί η ροή οξυγόνου.Οι διαρροές ενδέχεται να μειώσουν μερικώς ή πλήρως το οξυγόνο που παρέχεται στον ασθενή.
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:Τηρήστε τις οδηγίες καθαρισμού για να αποφύγετε τον κίνδυνο μόλυνσης και ρύπανσης
ΟΔΗΓΙΕΣ: Επικοινωνήστε με την αρμόδια αρχή της χώρας σας για να αναφέρετε ένα σοβαρό περιστατικόΑπορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς, πολιτειακούς ή εθνικούς κανονισμούςΤηρήστε τις οδηγίες για τη σωστή φροντίδα της συσκευής, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο μόλυνσης και τραυματισμού.Αυτό το προϊόν είναι μίας χρήσης και δεν προορίζεται για μακροχρόνια χρήσηΕλέγξτε για τυχόν διαρροές στις συνδέσεις και για την ορθή τοποθέτηση πριν από τη χρήση

PT

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO: O dispositivo é descartável, não esterilizado e para uso individual. O umidificador de bolhas consiste em uma garrafa de plástico cilíndrica para reter água, um difusor pelo qual passa o gás e uma tampa com válvula de segurança de alívio de pressão.
FINALIDADE: O umidificador de bolhas destina-se a adicionar umidade aos gases respiratórios para administração a pacientes em atendimento domiciliar, hospital, atendimento prolongado e em hospícios. Para uso com taxas de fluxo de 2 LPM a 6 LPM.
INDICAÇÕES: Para pacientes que necessitam de umidificação de gases respiratórios suplementares. Débito de umidade > 10 mg H20/L.MEIO
AMBIENTE: Hospitais, atendimento domiciliar, instalações de atendimento prolongado e ambientes de cuidados paliativos
GRUPO ALVO DO PACIENTE: Infantil, pediatria, adulto
BENEFÍCIOS CLÍNICOS ESPERADOS: A umidificação ajuda a aliviar os sintomas causados pelo gás seco, como irritação dos seios nasais e congestão nasal.
INDICAÇÕES DE USO: 1. Adicione água ao nível máx. (290 ml). Recomenda-se usar água estéril ou destilada para reduzir a possibilidade de contaminação ou formação de incrustações. Em caso de uso de água da torneira, ferva e deixe esfriar antes de usar. Reponha e aperte a tampa e verifique se ela está vedando de forma apropriada. Troque a água diariamente. 2. Conecte o umidificador-borbulhador à fonte de oxigênio. Consulte o gráfico 3 para obter instruções importantes para o teste. Para realizar o teste de vazamentos: defina o fluxo para 3 LPM e bloqueie a porta de saída. O umidificador deve emitir um som dentro de 5 segundos ou menos. Caso contrário, verifique se existem ligações soltas. 4. Conecte o tubo de oxigênio (não incluído). Se o dispositivo emitir um som, verifique uma possível obstrução do tubo. Instruções de limpeza• Não esterilizar. 5 a. Uso doméstico: Lave com sabão neutro e água a cada 7 dias, enxágue completamente. Caso use água da torneira fervida no umidificador-borbulhador, limpe a cada 3 dias e deixe secar ao ar. Após a limpeza do dispositivo, inspecione visualmente para garantir que o dispositivo esteja limpo. Repita os passos de limpeza, se necessário. Se houver a formação de incrustação (depósito de minerais), substitua o umidificador. 5 b. Uso hospitalar: Substitua o umidificador a cada 7 dias.
CONTRA-INDICAÇÕES: Nenhum conhecido
AVISOS: Se estiver em uso oxigênio, não use perto de chamas ou fontes de calorO uso de taxas de fluxo fora da faixa recomendada pode afetar a função da válvula limitadora de segurança. O paciente pode se tornar hipóxico se o fluxo de oxigênio for interrompido.O nível de oxigênio administrado ao paciente pode ser reduzido ou interrompido devido a vazamentos.
CUIDADOS: Siga as instruções de limpeza para evitar riscos de infecção e contaminação
INSTRUÇÕES: Entre em contato com a autoridade competente do seu país para relatar qualquer incidente graveDescarte o dispositivo de acordo com os regulamentos locais, estaduais ou nacionaisSiga as instruções para o cuidado adequado do dispositivo para evitar riscos de contaminação e ferimentos.Este produto é descartável e não se destina ao uso prolongadoVerifique se há vazamentos nas conexões e se o local é adequado antes do uso

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG: Die nicht-sterile Vorrichtung dient der einmaligen Verwendung und ist zum Einsatz an einem Patienten mit anschließender Entsorgung vorgesehen. Der Blasenbefeuchter besteht aus einer zylindrischen Kunststoffflasche zur Aufnahme von Wasser, einem Diffusor, durch den das Gas strömt, und einem Deckel mit Sicherheitsdruckentlastungsventil.
VERWENDUNGSZWECK: Der Blasenbefeuchter dient der Steigerung des Feuchtigkeitsgehalts in der Atemluft bei Patienten in der häuslichen Pflege, im Krankenhaus, in der erweiterten Pflege sowie im Hospiz. Zur Verwendung mit Flussraten zwischen 2 und 6 LPM.
INDIKATIONEN: Für Patienten, die eine Befeuchtung der zusätzlichen Atemgase benötigen. Feuchtigkeitsausgang> 10 mg H20/l.
UMGEBUNG: Krankenhäuser, häusliche Pflege, erweiterte Pflegeeinrichtungen, Hospize
PATIENTENZIELGRUPPE: Säuglinge, pädiatrisch, Erwachsene
ERWARTETER KLINISCHER NUTZEN: Die Befeuchtung hilft bei der Linderung von Symptomen, die von trockenen Gasen hervorgerufen werden wie z. B. Nebenhöhlenreizung und Verstopfung der Nase.
GEBRAUCHSHINWEISE: 1. Fügen Sie bis zum Höchststand Wasser hinzu (290 ml). Es wird steriles oder destilliertes Wasser empfohlen, um mögliche Kontaminationen oder Wassersteinbildungen zu verringern. Wenn Sie Leitungswasser verwenden, kochen Sie es ab und lassen Sie es vor der Verwendung abkühlen. Setzen Sie den Deckel erneut auf und befestigen Sie ihn und überprüfen Sie, dass er ordnungsgemäß versiegelt ist. Wechseln Sie das Wasser täglich. 2. Verbinden Sie den Blasenbefeuchter mit der Sauerstoffquelle. Wichtige Testanweisungen finden Sie in Grafik 3. Zur Überprüfung auf Undichtigkeiten hin: Stellen Sie den Durchfluss auf 3 LPM ein und blockieren Sie den Austrittsanschluss. Der Befeuchter sollte spätestens nach 5 Sekunden ein Signal von sich geben. Falls dies nicht der Fall ist, überprüfen Sie ihn auf lose Anschlüsse hin. 4. Schließen Sie den Sauerstoffschlauch an (nicht enthalten). Falls das Gerät ein Signal von sich gibt, überprüfen Sie es auf eine Verstopfung des Schlauches hin. Reinigungsanweisung• Nicht sterilisieren. 5 a. Verwendung zu Hause: Waschen Sie das Gerät alle 7 Tage mit milder Seife und Wasser aus. Gründlich durchspülen. Wenn Sie im Blasenbefeuchter gekochtes Leitungswasser verwenden, reinigen Sie ihn alle 3 Tage und lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Kontrollieren Sie das Gerät nach der Reinigung mittels Sichtkontrolle, um sicherzustellen, dass es gereinigt ist. Wiederholen Sie, falls nötig, die Reinigungsschritte. Ersetzen Sie bei Wassersteinbildung (Mineralablagerungen) den Befeuchter. 5 b. Verwendung im Krankenhaus: Ersetzen Sie den Befeuchter alle 7 Tage.
KONTRAINDIKATIONEN: Keine bekannt
WARNHINWEISE: Beim Einsatz von Sauerstoff nicht in der Nähe von Flammen oder Wärmequellen verwendenDie Verwendung von Durchflussmengen außerhalb des empfohlenen Flussmengenbereichs kann die Funktion des Sicherheitsabsperrventils beeinträchtigen.Wenn der Sauerstofffluss unterbrochen wird, kann der Patient hypoxisch werden.Undichtigkeiten können den Sauerstoff, mit welchem der Patient versorgt wird, teilweise oder vollständig verringern.
VORSICHTSMAßNAHMEN: Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung, um das Risiko einer Ansteckung oder Kontamination zu vermeiden.
ANWEISUNGEN: Wenden Sie sich an die zuständige Behörde Ihres Landes, um einen schweren Vorfall zu melden.Entsorgen Sie das Gerät gemäß den lokalen, regionalen oder nationalen Vorschriften.Befolgen Sie die Anweisungen zur ordnungsgemäßen Pflege des Geräts, um das Risiko einer Kontamination und Verletzung zu vermeiden.Dieses Produkt ist für den Einmalgebrauch vorgesehen und nicht für den längeren Gebrauch bestimmt.Überprüfen Sie vor der Verwendung an den Anschlüssen auf Undichtigkeiten und achten Sie auf eine korrekte Platzierung.

NL

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT: Het apparaat is een niet-steriel wegwerpproduct en is bedoeld voor gebruik bij één enkele patiënt. De vernevelaar met luchtbellen bestaat uit een cilindrische plastic fles die het water vasthoudt, een diffusor waar het gas doorheen stroomt en een deksel met drukontlastingsventiel voor de veiligheid.
BEOOGDE DOEL: De vernevelaar met luchtbellen is bedoeld om vocht toe te voegen aan de beademingsgassen voor toediening aan patiënten in de thuiszorg, ziekenhuizen, zorginstellingen en hospices. Voor gebruik met debieten van 2 LPM tot 6 LPM.
INDICATIES: Voor patiënten die bevochtiging van aanvullende beademingsgassen nodig hebben. Vochtigheidsgraad> 10 mg H20/L.
OMGEVING: Ziekenhuizen, thuiszorg, uitgebreide zorginstellingen en hospice-omgevingen
PATIËNTENDOELGROEP: Zuigeling, kindergeneeskunde, volwassene
VERWACHTE KLINISCHE VOORDELEN: De bevochtiging helpt bij het verlichten van symptomen veroorzaakt door droog gas, zoals irritatie van de sinussen en verstopping van de neus.
GEBRUIKSAANWIJZING:1. Voeg water toe tot het niveau Max (290 ml). Steriel of gedestilleerd water wordt aanbevolen om de kans op besmetting of kalkaanslag te verminderen. Als u leidingwater gebruikt, kook het dan eerst en laat het afkoelen voor gebruik. Plaats het deksel terug en zet het vast en controleer of het goed afgesloten is. Ververs het water dagelijks. 2. Bevestig de luchtbevochtiger aan de zuurstofbron. Belangrijke testinstructies verwijzen naar afbeelding 3. Om te testen op lekken: stel de stroom in op 3 LPM en blokkeer de uitlaatpoort. De luchtbevochtiger moet binnen 5 seconden een geluid afgeven. Zo niet, controleer dan op losse verbindingen. 4. Sluit de zuurstofslang aan (niet inbegrepen). Als het apparaat een geluid afgeeft, controleer dan op belemmeringen van de slang. Reinigingsinstructie • Niet steriliseren. 5. a. Thuisgebruik: Om de 7 dagen wassen met milde zeep en water, goed naspoelen. Bij gebruik van gekookt leidingwater in de luchtbevochtiger, elke 3 dagen reinigen en aan de lucht laten drogen. Na het apparaat moet het visueel worden geïnspecteerd om er zeker van te zijn dat het apparaat schoon is. Herhaal de reinigingsstappen indien nodig. Als er kalkafzetting (mineraalafzetting) aanwezig is, vervang dan de luchtbevochtiger. 5 b. Ziekenhuisgebruik: Vervang de luchtbevochtiger om de 7 dagen.
CONTRA-INDICATIES: Niet bekend
WAARSCHUWINGEN: Als zuurstof wordt gebruikt, gebruik het dan niet in de buurt van een vlam of warmtebronHet gebruik van debieten buiten het aanbevolen debietbereik kan de werking van het veiligheidsventiel beïnvloedenPatiënt kan hypoxisch worden als de zuurstofstroom onderbroken wordt.Lekken kunnen ervoor zorgen dat de zuurstoftoevoer naar de patiënt gedeeltelijk of volledig wegvalt.
WAARSCHUWINGEN: Volg de reinigingsinstructies om het risico op infectie en besmetting te voorkomen
INSTRUCTIES: Neem contact op met de bevoegde autoriteit van uw land om ernstige incidenten te meldenGooi het apparaat weg in overeenstemming met de lokale of nationale voorschriftenVolg de instructies voor een juiste behandeling van het apparaat om het risico op besmetting en verwonding te voorkomen.Dit product is voor eenmalig gebruik en is niet bedoeld voor langdurig gebruikControleer voor gebruik of er geen lekken zijn bij de verbindingen en of deze correct zijn geplaatst

DA

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN: Anordningen er ikke-steril og beregnet til engangsbrug på en enkelt patient. Boblefugteren består af en cylindrisk plastflaske til vand, en diffusor som luften strømmer igennem og et låg med en sikkerhedsventil.
TILSIGTET BRUG: Boblefugteren er beregnet til at tilføje fugt til indåndingsluft, der tilføres til patienter i hjemmepleje, på hospitalet, i langtidspleje eller på et hospice. Til gennemstrømningshastigheder på 2 liter/min. til 6 liter/min.
INDIKATIONER: Til patienter, hvor der er behov for fugtning af supplerende luft. Fugtudstrømning >10 mg H2O/L.
ANVENDELSESMILJØ: Hospitaler, hjemmepleje, langtidspeje og hospice
PATIENTMÅLGRUPPE: Spædbarn, pædiatrisk, voksen
FORVENTEDE KLINISKE FORDELE: Fugtningen er med til at lindre symptomer, der skyldes tør luft, såsom irriterede bihuler og tilstopning af næsen.
INDIKATIONER FOR BRUG: 1. Tilsæt vand til det maksimale niveau (290 ml). Det anbefales at anvende sterilt eller destilleret vand for at mindske risikoen for kontaminering eller kalkaflejringer. Hvis der anvendes postevand, skal det koges og afkøles før brug. Sæt låget på igen, stram det, og kontrollér, at det lukker tæt. Vandet skal udskiftes dagligt. 2. Slut boblefugteren til iltkilden. Vigtige testanvisninger fremgår af fig. 3. Test for lækager: indstil gennemstrømningen til 3 liter/min., og bloker udgangsporten. Luftfugteren bør afgive en alarm efter 5 sekunder eller derunder. I modsat fald skal du kontrollere for løse tilslutninger. 4. Tilslut iltslangen (medfølger ikke). Hvis udstyret afgiver en alarm, skal du kontrollere, om slangen er tilstoppet. Rengøringsvejledning• Må ikke steriliseres. 5 a. Hjemmebrug: Skal vaskes med vand og en mild sæbe hver 7. dag og skylles grundigt. Hvis der anvendes kogt postevand i boblefugteren, skal den rengøres hver 3. dag og lufttørre. Når udstyret er blevet rengjort, skal det kontrolleres visuelt for at sikre, at det er rent. Gentag om nødvendigt rengøringstrinnene. I tilfælde af kalkaflejringer (mineralaflejringer) skal luftfugteren udskiftes. 5 b. Hospitalsbrug: Udskift luftfugteren hver 7. dag.
KONTRAINDIKATIONER: Ingen kendte
ADVARSLER: Må ikke anvendes i nærheden af åben ild eller varmekilder under brug af ilt.Brug af gennemstrømningshastigheder uden for det

DA (cont)

anbefalede område kan påvirke sikkerhedsventilens funktion.Patienten kan komme til at lide af iltmangel, hvis ilttilførslen afbrydes.Lækager kan helt eller delvist reducere den iltmængde, som patienten får tilført.

FORHOLDSREGLER: Følg rengøringsvejledningen for at undgå risikoen for infektion og kontaminering.

BRUGSANVISNING: Alvorlige hændelser skal indberettes til den ansvarlige myndighed i landet.Anordningen skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale, regionale og nationale bestemmelser.Følg vejledningen i korrekt vedligeholdelse af anordningen for at forebygge risikoen for kontaminering og personskader.Dette produkt er til engangsbrug og ikke beregnet til længere tids brug.Kontrollér for lækager ved tilslutningerne og for korrekt placering forud for brugen.

SV

ENHETSBESKRIVNING: Enheten är osteril, för engångsbruk och patientbunden. Bubbelfuktaren består av en cylindrisk plastflaska för vatten, en spridare som gasen passerar genom och ett lock med trycksäkerhetsventil.

AVSETT SYFTE: Bubbelfuktaren är avsedd att tillföra fukt till andningsgaserna för administrering till patienter i hemvården, på sjukhus, långvård och hospis. För användning med flödestakter på mellan 2 LPM och 6 LPM.

INDIKATIONER: För patienter som behöver fukta kompletterande andningsgaser. Fuktighet> 10 mg H20/l.MILJÖ:Sjukhus, hemvård, långvårdsinrättningar och hospismiljöer

PATIENTMÅLGRUPP: Spädbarn, pediatrisk, vuxen

FÖRVÄNTADE KLINISKA FÖRDELAR: Fuktningen hjälper till att lindra symtom orsakade av torr gas, så som sinusirritation och nästäppa.

ANVÄNDARINDIKATIONER:1. Tillsätt vatten till maxnivån (290 ml). Sterilt eller destillerat vatten rekommenderas för att minska risken för kontaminering eller beläggningar. Om du använder kranvatten ska det kokas och svalna före användning. Sätt tillbaka och dra åt locket och kontrollera att det är ordentligt förseglat. Byt vatten dagligen. 2. Anslut bubbelfuktaren till syrgaskällan. För viktiga testinstruktioner se bild 3. För att testa om det finns läckage: ställ in flödet till 3 LPM och blockera utflödesporten. Luftfuktaren bör låta inom 5 sekunder eller mindre. Om inte, kontrollera om det finns några lösa anslutningar. 4. Anslut syrgasslangen (ingår inte). Om enheten låter, kontrollera om slangen blockeras. Rengöringsinstruktioner• Sterilisera inte. 5 a. Hemmabruk: Tvätta med mild två och vatten var sjunde dag och skölj noggrant. Rengör var tredje dag och lufttorka om du använder kokt kranvatten i bubbelfuktaren. Kontrollera visuellt att enheten är ren efter rengöring. Upprepa rengöringsstegen om nödvändigt. Om beläggningar (mineralavlagring) finns, byt ut luftfuktaren. 5 b. Sjukhusanvändning: Byt ut luftfuktaren var sjunde dag.

KONTRAINDIKATIONER: Inga kända

VARNINGAR: När syrgas används ska det inte vara nära eld eller varma källorAtt använda sig av en flödestakt utanför det rekommenderade intervallet kan påverka säkerhets-pop-off-ventilenPatienten kan få syrebrist om syrgasflödet avbryts.Läckage kan helt eller delvis minska syret som levereras till patienten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Följ rengöringsinstruktionerna för att undvika risk för infektion och kontamination

INSTRUKTIONER: Kontakta ditt lands kompetenta myndighet för att rapportera allvarliga incidenterKassera enheten i enlighet med lokala, regionala eller nationella bestämmelserFölj instruktionerna för korrekt omhändertagande av enheten för att förebygga risken för kontamination och skada.Denna produkt är för engångsbruk och inte avsedd för utdragen användningKontrollera om det finns läckor vid kopplingarna och att placeringen är korrekt innan användning

NO

BESKRIVELSE AV ENHETEN Enheten er ikke-steril, til engangsbruk og for én pasient. Boblefukteren består av en sylindrisk plastflaske som holder vann, en diffusor som gass passerer gjennom, og et lokk med sikkerhetstrykkventil.

TILSIKTET FORMÅL: Boblefukteren har til hensikt å tilføre fuktighet til pustegasser for administrering til pasienter i hjemmesykepleie, sykehus, utvidet pleie og sykehjem. For bruk med flythastigheter på 2 LPM til 6 LPM.

INDIKASJONER: For pasienter som trenger luftfuktighet av supplerende pustegasser. Fuktighetseffekt> 10 mg H20/L.MILJØ:Sykehus, hjemmesykepleie, utvidet pleietilbud og pleiehjem

PASIENT-MÅLGRUPPE: Spedbarn, pediatrisk, voksne

FORVENTEDE KLINISKE FORDELER: Fuktigheten bidrar til å lindre symptomer forårsaket av tørr gass, som for eksempel bihule-irritasjon og tett nese.

INDIKASJONER FOR BRUK: 1. Tilsett vann til maks-nivå (290 ml). Sterilt eller destillert vann anbefales for å redusere muligheten for forurensning eller belegg. Hvis det brukes springvann, må dette kokes og avkjøles før bruk. Sett på igjen og stram lokket og kontroller at det sitter tett. Bytt vann daglig. 2. Fest boblefukteren til oksygenkilden. Viktige testinstruksjoner henviser til tegning 3. Teste for lekkasjer: sett strømning til 3 LPM og blokker utløpsporten. Fukteren skal avgi et signal i maksimalt 5 sekunder. Hvis ikke, sjekk for løse koblinger. 4. Koble til oksygenslangen (ikke inkludert). Hvis enheten avgir et signal, sjekk for blokkeringer av slangen. Instruksjoner for rengjøring• Må ikke steriliseres. 5 a. Hjemmebruk: Vask med mild såpe og vann hver 7. dag, skyll grundig. Hvis det brukes kokt springvann i boblefukteren, rengjør og lufttørk den hver 3. dag. Etter rengjøring av enheten må den kontrolleres visuelt for å sikre at den er ren. Gjenta trinnene for rengjøring etter behov. Hvis det har dannet seg belegg (mineralavsetning), må fukteren byttes ut. 5 b. Sykehusbruk: Bytt ut fukteren hver 7. dag.

KONTRAINDIKASJONER: Ingen kjent

ADVARSLER: Må ikke brukes nær flamme eller varmekilde hvis oksygen er i brukBruk av flythastigheter utenfor anbefalt flythastighet kan påvirke funksjonen til pop-off-ventilenPasienten kan bli hypoksisk hvis oksygenflyten blir avbrutt.Lekkasjer kan delvis eller helt redusere oksygentilførselen til pasienten.

FORHOLDSREGLER:Følg instruksjonene for rengjøring for å unngå risiko for infeksjon og forurensning

INSTRUKSJONER: Kontakt ditt lands kompetente myndighet for rapportering om alvorlige lidelserAvhend enheten i samsvar med lokale, statlige eller nasjonal forskrifterFølg instruksjonene for å ta vare på denne enheten slik at risiko for forurensning og personskade kan forhindres.Dette produktet er til engangsbruk og er ikke beregnet på langvarig bruk.Sjekk for lekkasjer ved tilkoblinger og for korrekt plassering før bruk.

FI

LAITTEEN KUVAUS: Laite on ei-steriili, kertakäyttöinen ja tarkoitettu käytettäväksi yhdellä potilaalla. Ilmankostutin muodostuu lieriömäisestä muovipullosta vettä varten, hajottimesta, jonka läpi kaasut kulkevat, ja kannesta, jossa on painevaroventtiili.

KÄYTTÖTARKOITUS: Ilmankostuttajaa käytetään kosteuden lisäämiseksi potilaalle annettaviin, hengitettäviin kaasuihin kotihoidossa, sairaaloissa, jatkohoidoissa ja hoivakodeissa. Käytetään virtausnopeuksilla 2 LPM – 6 LPM.

INDIKAATIOT: Potilaille, jotka tarvitsevat hengitettävien lisäkaasujen kosteuttamista. Kosteuden ulostulo> 10 mg H20/L.

YMPÄRISTÖ: Sairaalat, kotihoito, jatkohoitolaitokset ja hoivakotiympäristöt

POTILASKOHDERYHMÄ: Vauvat, lapset, aikuiset

ODOTETUT KLIINISET EDUT: Kosteutus helpottaa kuivan kaasun aiheuttamia oireita, kuten poskionteloärsytystä ja tukkoista nenää.

KÄYTTÖAIHEET: 1. Lisää vettä maksimitasoon (290 ml). Steriiliä tai tislattua vettä suositellaan likaantumis- tai skaalausmahdollisuuksien vähentämiseksi. Jos käytät vesijohtovettä, keitä ja jäähdytä sen ennen käyttöä. Asenna ja kiristä kansi ja tarkista, että se on suljettu kunnolla. Vaihda vesi päivittäin. 2. Kiinnitä kuplakostutin happilähteeseen. Tärkeät testiohjeet katso kuva 3. Vuotojen testaamiseksi: aseta virtaus arvoon 3 LPM ja estä poistoaukko. Ilmankostuttimen tulee kuulua korkeintaan 5 sekunnin sisällä. Jos ei, tarkista, onko liitoksia löysä. 4. Kytke happiputki (ei ole mukana). Jos laitteesta kuuluu ääni, tarkista letkujen tukos. Puhdistusohjeet • Älä steriloi. 5 a. Kotikäyttö: Pese joka 7. päivä, miedolla saippualla ja vedellä, huuhtele huolellisesti. Jos käytät keitettyä vesijohtovettä kuplakostuttimessa, puhdista joka kolmas päivä ja kuivaa ilmalla. Tarkista laitteen puhdistuksen jälkeen silmämääräisesti, että laite on puhdas. Toista puhdistusvaiheet tarvittaessa. Vaihda ilmankostutin, jos siinä on hiukkasia (mineraaliesiintymät). 5 b. Sairaalakäyttö: Vaihda kostutin 7 päivän välein.

VASTASYYT: Ei mitään tunnettuja

VAROITUSKSET: Happea ei saa käyttää liekkien tai lämmönlähteiden läheläFollow instructions for proper care of device to prevent risk of contamination and injury.Potilaan hapensaanti voi vähentyä, jos happivirtaus keskeytyy.Vuodot voivat vähentää potilaalle toimitettavan hapen osittain tai kokonaan.

VAROTOIMET: Noudata puhdistusohjeita välttääksesi infektioiden ja kontaminaation riskin

OHJEET: Kaikista vaarallisista tilanteista on ilmoitettava käyttömaassa toimivalle, asiaan kuuluvalle viranomaiselleHävitä laite paikallisten, alueellisten tai kansallisten määräysten mukaanFollow instructions for proper care of device to prevent risk of contamination and injury.Tämä tuote on kertakäyttöinen eikä sitä ole tarkoitettu pidempiaikaiseen käyttöönTarkasta ennen käyttöä, etteivät liitännät vuoda ja että ne on kunnolla paikoillaan

PL

OPIS URZĄDZENIA: Urządzenie jest niejałowe, jednorazowe i przeznaczone do użycia u jednego pacjenta. Nawilżacz bąbelkowy składa się z cylindrycznej butelki z tworzywa sztucznego, która zawiera wodę, dyfuzora, przez który przechodzą gazy, oraz pokrywy z zaworem nadmiarowym ciśnienia.

PRZEZNACZENIE: Nawilżacz pęcherzykowy jest przeznaczony do dodawania wilgoci do gazów oddechowych w celu podawania pacjentom w warunkach opieki domowej, w szpitalach, hospicjach i w placówkach opieki długoterminowej. Do stosowania przy natężeniach przepływu od 2 do 6 l/min.

WSKAZANIA: Dla pacjentów wymagających nawilżenia gazów oddechowych. Wilgotność uzyskiwana > 10 mg H20/l.

ŚRODOWISKO: Szpitale, opieka domowa, placówki opieki długoterminowej i hospicja

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW: Niemowlęta, dzieci, dorośli

OCZEKIWANE KORZYŚCI KLINICZNE: Nawilżenie pomaga złagodzić objawy wywołane przez suche gazy, np. podrażnienie zatok i przekrwienie błony śluzowej nosa.

WSKAZANIA DO UŻYCIA: 1. Wlać wody do poziomu maksymalnego (Max) (290 ml). Zaleca się stosowanie wody sterylnej lub destylowanej, aby zmniejszyć możliwość zanieczyszczenia lub osadzania kamienia. Jeśli stosowana jest woda użytkowa, przed użyciem należy ją przegotować i wystudzić. Nałożyć i dokręcić wieko oraz sprawdzić, czy jest prawidłowo uszczelnione. Wodę należy wymieniać codziennie. 2. Podłączyć nawilżacz pęcherzykowy do źródła tlenu. Ważne instrukcje sprawdzania podano na grafice 3. Test pod kątem szczelności: ustawić przepływ na 3 LPM i zablokować port wylotowy. Nawilżacz powinien być słyszalny w ciągu 5 sekund lub krótszego czasu. Jeśli tak nie jest, należy sprawdzić szczelność połączeń. 4. Podłączyć przewody tlenowe (nie są dołączone). Jeśli słychać urządzenie, należy sprawdzić, czy przewody nie są zablokowane. Instrukcje czyszczenia• Nie sterylizować. 5 a. Stosowanie w domu: Co 7 dni należy myć delikatnym mydłem i wodą oraz dokładnie wypłukać. Jeśli w nawilżaczu wykorzystywana jest przegotowana woda użytkowa, urządzenie należy czyścić i pozostawiać do wyschnięcia co 3 dni. Po wyczyszczeniu urządzenia należy wzrokowo potwierdzić, że urządzenie jest czyste. Powtórzyć czyszczenie, jeśli to konieczne. Jeśli doszło do osadzenia kamienia (osadu mineralnego), należy wymienić nawilżacz. 5 b. Stosowanie w szpitalu: Nawilżacz należy wymieniać co 7 dni.

PRZECIWWSKAZANIA: Brak znanych przeciwwskazań.

OSTRZEŻENIA: W przypadku stosowania tlenu nie używać w pobliżu ognia ani źródeł ciepła.Zastosowanie natężeń przepływu spoza zalecanego zakresu może wywrzeć niekorzystny wpływ na działanie upustowego zaworu bezpieczeństwa.U pacjenta może wystąpić niedotlenienie, jeśli dojdzie do przerwania przepływu tlenu.Nieszczelność może częściowo lub całkowicie zredukować ilość tlenu podawaną pacjentowi.

PRZESTROGI: Aby uniknąć ryzyka infekcji i zanieczyszczenia, należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia.

INSTRUKCJE: Aby zgłosić poważny incydent, należy skontaktować się z krajowym organem odpowiedzialnym.Urządzenie należy usunąć zgodnie z przepisami lokalnymi, wojewódzkimi i krajowymi.Przestrzegać instrukcji dotyczących prawidłowej konserwacji urządzenia, aby zapobiec ryzyku zanieczyszczenia i obrażeń.Ten produkt jest jednorazowy i nie jest przeznaczony do długotrwałego stosowania.Przed użyciem należy sprawdzić szczelność połączeń i prawidłowość położenia.

RU

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ: Изделие поставляется нестерильным, предназначено для одноразового использования у одного пациента. Пузырьковый увлажнитель состоит из цилиндрической пластиковой бутылки для воды, диффузора, через который проходит газ, и крышки с клапаном сброса избыточного давления.

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ: Пузырьковый увлажнитель предназначен для повышения влажности вдыхаемых газов для оказания помощи пациентам в условиях дома, больницы, санатория и хосписа. Используется при скорости потока от 2 л/мин до 6 л/мин.

ПОКАЗАНИЯ: Для пациентов, которые нуждаются в увлажнении вспомогательных вдыхаемых газов. Влажность на выходе > 10 мг H2O/л.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: Больницы, уход в домашних условиях, лечебные учреждения санаторного типа и хосписы

ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ: Дети грудного возраста, дети, взрослые

ОЖИДАЕМЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ПРЕИМУЩЕСТВА: Увлажнение помогает облегчить симптомы, вызванные вдыханием сухого газа, такие как раздражение придаточных пазух носа и заложенность носа.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ: 1. Добавьте воду до максимального уровня (290 мл). Рекомендуется применять стерильную или дистиллированную воду для уменьшения вероятности загрязнения или появления накипи. При использовании водопроводной воды необходимо вскипятить и охладить ее перед применением. Замените и зажмите крышку. Убедитесь, что она плотно закрыта. Следует менять воду ежедневно. 2. Подсоедините пузырьковый увлажнитель к источнику кислорода. Важные инструкции по проведению испытаний представлены на рисунке 3. Выполните проверку на отсутствие утечек: установите значение расхода на 3 л/мин и перекройте выходное отверстие. Увлажнитель должен издать звуковой сигнал через 5 секунд или меньше. Если этого не происходит, проверьте герметичность соединений. 4. Подключите кислородную трубку (не входит в комплект поставки). Если устройство издает звуковой сигнал, проверьте наличие препятствий в трубках. Инструкция по очистке • Стерилизация не допускается. 5 a. Применение в домашних условиях. Каждые 7 дней мойте устройство с применением слабого мыльного раствора и воды, после чего тщательно ополаскивайте. При использовании в пузырьковом увлажнителе кипяченой водопроводной воды очищайте его каждые 3 дня и просушивайте на воздухе. После очистки визуально осматривайте устройство на предмет отсутствия загрязнений. При необходимости повторите процедуру очистки. При наличии накипи (минеральных отложений) замените увлажнитель. 5 b. Применение в условиях больницы: Заменяйте увлажнитель каждые 7 дней.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: Неизвестны.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: При использовании кислорода не применяйте изделие вблизи источников пламени или теплаИспользование скорости потока вне пределов рекомендуемых значений может отрицательно повлиять на функцию предохранительного клапанаПри прекращении подачи кислорода у пациента может развиться гипоксия.Утечки могут частично или полностью перекрыть доступ кислорода, доставляемого пациенту.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:Во избежание риска инфицирования и контаминации соблюдайте инструкции по очистке

ИНСТРУКЦИИ: О любых серьезных происшествиях следует сообщать в компетентные органы вашей страныИзделие подлежит утилизации в соответствии с местным, региональным или национальным законодательствомВо избежание риска контаминации и травматизации необходимо соблюдать инструкции по надлежащему уходу.Настоящий продукт является одноразовым и не предназначен для длительного использованияПеред использованием проведите проверку всех соединений на предмет утечки и правильной установки

RS

OPIS SREDSTVA: Sredstvo je nesterilno, jednokratno i za upotrebu na jednom pacijentu. Ovlaživač se sastoji od cilindrične plastične boce za vodu, difuzora kroz koji gas prolazi i poklopca sa sigurnosnim ventilom za ispuštanje pritiska.

NAMENA: Ovlaživač je predviđen za dodavanje vlage u gasove koji se dišu u cilju davanja pacijentima koji su na kućnoj nezi, u bolnici, objektima za produženu negu i hospisu. Za upotrebu pri brzinama protoka od 2 LPM do 6 LPM.

INDIKACIJE: Za pacijente kojima je potrebno ovlaživanje dodatnih gasova za disanje. Izlaz vlage > 10 mg H20/L.OKRUŽENJE:Bolnice, kućna nega, objekti za produženu negu i hospis

CILJNA GRUPA PACIJENATA: Odojčad, pedijatrijski, odrasli

OČEKIVANE KLINIČKE KORISTI: Ovlaživanje pomaže kod ublažavanja simptoma izazvanih suvim gasom, kao što su iritacija sinusa i začepljenje nosa.

INSTRUKCIJE ZA KORIŠĆENJE:1. Dodajte vodu do nivoa Max (290 ml). Preporučuje se korišćenje sterilne ili destilovane vode da bi se smanjila mogućnost kontaminacije ili nastanka kamenca. Ako koristite vodu sa česme, prokuvajte je i ohladite pre korišćenja. Vratite i zategnite poklopac i proverite da li je pravilno zaptiven. Svakodnevno menjajte vodu. 2. Postavite ovlaživač na izvor kiseonika. Za važna uputstva za testiranje pogledajte sliku 3. Da biste testirali curenje: podesite protok na 3 LPM i blokirajte izlazni priključak. Ovlaživač treba da se oglasi za 5 sekundi ili kraće. Ako to nije slučaj, proverite labave veze. 4. Povežite creva za kiseonik (nisu priložena). Ako se uređaj oglasi, proverite da li su creva blokirana. Uputstva za čišćenje• Nemojte sterilisati. 5 a. Upotreba kod kuće: Na svakih 7 dana, operite blagim sapunom i vodom i temeljno isperite. Ako koristite prokuvanu vodu sa česme u ovlaživaču, čistite na svaka 3 dana i osušite na vazduhu. Nakon čišćenja sredstva, vizuelnim putem pregledajte da li je sredstvo očišćeno. Ponovite korake čišćenja ako je potrebno. Ako je prisutan kamenac (mineralne naslage), zamenite ovlaživač. 5 b. Upotreba u bolnici: Menjajte ovlaživač na svakih 7 dana.

KONTRAINDIKACIJE: Nema poznatih

UPOZORENJA: Ako se kiseonik koristi, nemojte da ga koristite blizu plamena ili izvora toploteKorišćenje brzina protoka izvan preporučenog opsega brzina protoka može da utiče na funkciju sigurnosnog iskačućeg ventilaPacijent može postati hipoksičan ako dođe do prekida protoka kiseonika.Curenja mogu delimično ili u potpunosti da smanje kiseonik koji se doprema do pacijenta.OPREZI:Poštujte uputstva za čišćenje da biste izbegli rizik od infekcije i kontaminacije

UPUTSTVA: Obratite se nadležnom organu u svojoj državi da biste prijavili sve ozbiljne incidenteOdložite sredstvo u skladu sa lokalnim, državnim ili nacionalnim propisimaPoštujte uputstva za pravilno održavanje sredstva u cilju sprečavanja rizika od kontaminacije i povrede.Ovaj proizvod je jednokratan i nije predviđen za dužu upotrebuPre upotrebe proverite da li na priključcima ima curenja i da li su ispravno postavljeni

CZ

POPIS PROSTŘEDKU: Prostředek je nesterilní, spotřební materiál, určený k použití u jednoho pacienta. Bublinkový zvlhčovač sestává z válcové plastové láhve obsahující vodu, difuzéru, přes který prochází plyn, a víčka s bezpečnostním přetlakovým ventilem.

ZAMÝŠLENÝ ÚČEL: Bublinkový zvlhčovač je určen pro přidávání vlhkosti do dýchacích plynů pro podávání pacientům v domácí péči, rozšířené péči a hospici. K použití s průtoky 2 až 6 l/min.

INDIKACE: Pacienti vyžadující zvlhčování doplňkových dýchacích plynů. Výstupní vlhkost >10 mg H2O/l.PROSTŘEDÍ:Nemocnice, domácí péče, zařízení s rozšířenou péčí a hospice.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ: Kojenci, děti, dospělí

OČEKÁVANÉ KLINICKÉ PŘÍNOSY: Zvlhčování pomáhá zajišťovat úlevu od příznaků způsobených suchými plyny, jako je např. podráždění dutin a ucpání nosu.

POKYNY K POUŽITÍ: 1. Přidejte vodu do maximální hladiny (290 ml). Pro snížení možnosti kontaminace nebo tvorby vodního kamene se doporučuje používat sterilní nebo destilovanou vodu. Pokud používáte vodovodní vodu, před použitím je nutné ji převařit a vychladit. Nasaďte a utáhněte víčko a zkontrolujte, že správně sedí. Vodu vyměňujte každý den. 2. Bublinkový zvlhčovač připojte ke zdroji kyslíku. Důležité pokyny ohledně testu naleznete na obrázku 3. Zkouška těsnosti: nastavte průtok na 3 l/min a zablokujte výstupní port. Zvlhčovač by měl po 5 sekundách nebo dříve začít vydávat zvuk. Pokud tomu tak není, zkontrolujte těsnost připojení. 4. Připojte hadičku s kyslíkem (není součástí). Pokud zařízení vydává zvuk, zkontrolujte, zda hadička není ucpaná. Pokyny pro čištění – nesterilizujte. 5 a. Použití doma: Každých 7 dnů omyjte slabým roztokem mýdla a vody a důkladně opláchněte. Pokud v bublinkovém zvlhčovači používáte převařenou vodu z vodovodu, čistěte jej každé 3 dny a potom nechte vyschnout na vzduchu. Po očištění prostředek vizuálně zkontrolujte, zda je čistý. Kroky čištění v případě potřeby zopakujte. Pokud je přítomen vodní kámen (usazené minerály), zvlhčovač vyměňte. 5 b. Použití v nemocnici: Zvlhčovač vyměňte každých 7 dnů.

KONTRAINDIKACE: Nejsou známy.

VAROVÁNÍ: Pokud používáte kyslík, neprovozujte v blízkosti otevřeného plamene nebo tepelného zdroje.Použití průtoku mimo doporučované rozmezí může ovlivnit funkčnost bezpečnostního přetlakového ventilu.V případě přerušení toku kyslíku může u pacienta dojít k hypoxii.Netěsnosti mohou částečně snížit nebo zcela zastavit přívod kyslíku k pacientovi.

UPOZORNĚNÍ: Dodržujte pokyny ohledně čištění, abyste předešli riziku infekce a kontaminace.

POKYNY: Pokud je nutné nahlásit jakékoli závažné nehody, kontaktujte kompetentní úřad ve vaší zemi.Prostředek zlikvidujte v souladu s místními, státními nebo národními předpisy.Dodržujte pokyny pro správnou péči o prostředek, abyste předešli riziku kontaminace a poranění.Tento produkt je spotřební materiál a není určen k dlouhodobému použití.Před použitím zkontrolujte netěsnosti v místě spojů a správné umístění.

JP

装置の説明：この装置は非滅菌、使い捨てで、単一患者への使用を想定しています。バブル加湿器は、水を保持するためのプラスティック製円筒状ボトル、ガスが通り抜ける散布器、圧力安全弁を備えた蓋で構成されています。 意図する目的：バブル加湿器は、在宅医療、入院、長期ケア、ホスピスの患者に対し、投与する呼吸用ガスに水分を加えることを目的としています。2LPM～6LPMの流速で使用。 効能・効果： 効能・効果： 呼吸用ガスの補充に加湿が必要な患者を対象とします。 湿度出力 > 10 mg H20/L。環境：病院、在宅医療、長期ケア用施設、ホスピスでの環境対象患者群： 幼児、小児、成人期待される臨床上の利点：乾燥したガスにより引き起こされる副鼻腔刺激や鼻づまりなどの症状を、加湿により和らげます。適応症：1.最大量（290 ml）まで水を加えます。汚濁や水垢の可能性を減らすために、滅菌水または蒸留水をお使いください。水道水を使用する場合には、煮沸し冷ましてからご使用ください。蓋を交換して締め、適切に密封されていることを確認します。毎日水を交換してください。2.バブル加湿器を酸素源に取り付けます。テストの説明は、図3を参照してください。漏れがないかテストするには：流れを3 LPMに設定し、アウトレットポートを塞ぎます。加湿器は5秒以内に鳴るはずです。鳴らなければ、接続の緩みを確認してください。4.酸素チューブ（付属していません）を接続します。装置が鳴ったら、チューブの詰まりをチェックしてください。洗浄指示 • 滅菌しないでください。5 a. 家庭用: 7日ごとに、低刺激石鹸と水で洗い、十分にすすいでください。バブル加湿器に沸騰した水道水を使用する場合は、加湿器を3日ごとに洗浄し、空気乾燥してください。装置を洗浄した後は、目視で装置がきれいになっていることを確認します。必要に応じて、洗浄の手順を繰り返します。水垢（鉱質沈殿物）がある場合は、加湿器を交換してください。5 b. 病院用：7日ごとに加湿器を交換してください。禁忌：知見なし警告：酸素の使用の際は、炎や熱源の近くで使用しないでください。推奨流速範囲外の流速を使用すると、安全弁の機能に悪影響を与える場合があります。酸素の流れが妨げられると、低酸素症を引き起こす恐れがあります。漏れがあると、患者に供給している酸素が部分的または完全に減少する可能性があります。注意：感染症および汚濁のリスクを避けるため、クリーニングの指示にしたがってください。 指示：重大な事象の報告については、国の関係監督庁にご連絡ください。国、都道府県、市町村の規則に従って装置を廃棄してください。指示にしたがって装置の取り扱いについては適切な注意を払い、汚濁や負傷のリスクを避けてください。本製品は使い捨てであり、長期の使用は想定されていません。使用する前に、接続部分の漏れおよび適切な配置を確認してください。